



ARBETSUPPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

TYSKA HÖRT MIT!
ARBETSLAD 2007/08
PROGRAMNR 100664/tv1-6

Teil 1-6

Türkisch für Anfänger

Wenn du alle Folgen gesehen hast

Diese Arbeitsblätter gibt es:

1. Ideenkiste (auf Deutsch)
2. Basarbetsblad (på svenska)
3. Ausdrücke, die man gut gebrauchen kann
4. Wörterkarten
5. Memory
6. Türkisch für Anfänger – das Spiel





ARBETSSUPPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

TYSKA HÖRT MIT!
ARBETSBLAG 2007/08
PROGRAMNR 100664/tv1-6

Teil 1-6

Türkisch für Anfänger

Wenn du alle Folgen gesehen hast

1. Ideenkiste

Diskussionsfragen

1. Vermittelt die Serie Klischees? Wenn ja, welche? (Frauen, Männer, Jugendliche, Eltern, Türken, Deutsche, Polizisten, Therapeuten, Berlin, ...)
2. „Türkisch für Anfänger“ hat einen europäischen Medienpreis für „Integration und kulturelle Vielfalt“ bekommen. Kannst du die Entscheidung der Jury verstehen?
3. Kann man etwas aus der Serie lernen? Wenn ja, was?
4. Welche Rolle möchtest du in der Serie spielen? Warum?

Schreibaufgaben

1. Mache Reklame für die Serie und schreibe und gestalte eine ganzseitige Anzeige, die in einer Zeitschrift gedruckt werden soll.
2. „Türkisch für Anfänger“ war ein voller Erfolg, und es sollen sechs weitere Folgen gedreht werden. Du hast das Manuskript zu den ersten sechs Folgen geschrieben und bekommst jetzt den Auftrag, die Handlung von Folge 7-12 zu skizzieren. Wie geht es weiter?

Wortschatz

1. In der Serie kommen eine Menge Ausdrücke vor, die man gut gebrauchen kann. Eine Auswahl findest du auf Arbeitsblatt 3. Welche möchtest du lernen?
2. Du kannst auch einige der Ausdrücke mit den Wörterkarten auf Arbeitsblatt 4 a)-c) trainieren.
3. Oder hast du Lust, Memory mit den Ausdrücken zu spielen? Das Material dazu findest du auf Arbeitsblatt 5.
4. Arbeitet in kleinen Gruppen und einigt euch auf mindestens fünf Ausdrücke. Macht einen Dialog mit den Ausdrücken. Übt, bis ihr den Dialog gut könnt und spielt ihn dann in der Klasse vor.

Inform@tion

In Berlin wohnen viele Türken – und in Istanbul wohnen deutsche Familien. Darum gibt es dort auch zwei deutsche Schulen. Arbeitet zu zweit. Orientiert euch auf der Homepage der „Deutschen Schule Istanbul“ (www.ds-istanbul.de) und stellt euch dann gegenseitig Fragen zum Inhalt.



1. Du hast Familie Öztürk-Schneider auf ihren Irrungen und Wirrungen begleitet. Aber hast du auch gut aufgepasst? Teste dein Wissen mit einem Würfelspiel! Alles, was du dazu brauchst, findest du auf Arbeitsblatt 6 a)-c).
2. Und wie gut ist dein Türkisch? Mach den „Türkisch für Anfänger-Test“ mit Cem! www.daserste.de/tuerkischfueranfaenger



ARBETSSUPPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

TYSKA I HÖRT MIT!
ARBETSBLAD 2007/08
PROGRAMNR 100664/tv1-6

Teil 1-6

Türkisch für Anfänger

Wenn du alle Folgen gesehen hast

2. Basarbetsblad

Diskussionsfrågor

1. Tycker du att serien visar många klichéer? Om ja, vilka? (kvinnor, män, ungdomar, föräldrar, turkar, tyskar, poliser, terapeuter, Berlin, ...)
2. *"Türkisch für Anfänger"* har vunnit ett europeiskt mediepris för "integration och kulturell mångfald". Vad tycker du om det?
3. Kan man lära sig något av serien? Om ja, vad för något?
4. Vilken rollfigur skulle du vilja spela i serien? Varför?

Skrivuppgifter

1. Gör reklam för serien och sätt ihop en helsidesannons som skulle kunna tryckas i en tidskrift.
2. *"Türkisch für Anfänger"* var en stor succé, och det ska göras ytterligare sex avsnitt. Du har skrivit manus till de första sex avsnitten och får nu uppdraget att skissa på handlingen för avsnitt 7-12. Hur fortsätter serien?

Ordförråd

1. I serien förekommer många uttryck som är mycket användbara. Ett urval hittar du på arbetsblad 3. Vilka skulle du vilja lära dig?
2. Du kan också träna på några av uttrycken med "gloskortet" på arbetsblad 4 a-c.

3. Kanske har du lust att spela memory med uttrycken? Du hittar material till det på arbetsblad 5.
4. Arbeta i små grupper och enas om minst fem uttryck. Gör en dialog med uttrycken. Öva tills ni kan dialogen bra och spela sedan upp dialogen för klassen.

Inform@tion

I Berlin bor många turkar – och i Istanbul bor tyska familjer! Därför finns det också två tyska skolor i Istanbul. Arbeta två och två. Titta på hemsidan för "Deutsche Schule Istanbul" (www.ds-istanbul.de) och ställ frågor till varandra om innehållet.



1. Du har följt familjen Öztürk-Schneider på dess snirkliga väg till att bli storfamilj, men har du verkligen koll? Testa dina kunskaper med ett täringsspel! Allt som du behöver till det hittar du på arbetsblad 6 a-c.
2. Och hur bra är din turkiska? Gör *"Türkisch für Anfänger-testet"* med Cem!
www.daserste.de/tuerkischfueranfaenger



ARBETSSUPPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

TYSKA I HÖRT MIT!
ARBETSBLAD 2007/08
PROGRAMNR 100664/tv1-6

Teil 1-6

Türkisch für Anfänger

Wenn du alle Folgen gesehen hast

3. Ausdrücke, die man gut gebrauchen kann

Hier sind Ausdrücke aus der Serie, die man gut gebrauchen kann. Welche möchtest du lernen?

Wir wollen jetzt los!

Alles klar?

Willst du mich verarschen?

Tu mir das nicht an!

Hör auf, mich rumzukommandieren!

Ich hab' die Schnauze voll!

Kannst aufhören mit der Show.

Darauf kann ich echt verzichten.

Was guckt ihr so?

Klappt doch wunderbar!

Sei doch nicht so zickig!

Ist das ein Witz?

Was soll das?

Hast du was?

Auf Nimmerwiedersehn!

Verbieten ist voll out!

Kann ich mir die mal ausleihen?

Falls dir jemand dumm kommt!

Wir waren alle total dicht!

Du kannst nichts dafür!

Das ist total unlogisch.

Sie zieht die Familiennummer ab.

Ich kippe um, wenn ich nichts esse.

Reiß dich zusammen!

Ich stehe unter Schock.

Gehst du mal dran?

Du hast mich verkuppelt!

Mir doch egal!

Spiel nicht die beleidigte Leberwurst!

Pech gehabt!

Er/Sie hat eine an der Klatsche.

Ich habe es mir mit ihm/ihr versaut.

Er/Sie hält zu mir.

Geh't's noch?

Das war fies.

Du kannst mich mal!

Hast du Liebeskummer?

Sei nicht so hart!

Vi måste ge oss i väg nu!

Är läget under kontroll?

slang: Driver du med mig?

Låt mig slippa det!

Sluta att ständigt kommandera mig!

slang: Jag har fått nog!

Dra inte den där valsen igen!

Det är något jag helst inte vill vara med om.

Vad stirrar ni på?

Det funkas ju perfekt!

Var inte så "bitchig"!

Skämtar du?

Ge dig!

Vad är det med dig?

Hoppas vi aldrig ses mer!

Förbud är helt ute!

Kan jag låna den/dem?

Om någon är närgången!

Vi var alla helt plakat!

Det är inte ditt fel!

Det är totalt ologiskt.

Hon leker den lyckliga familjen.

Jag svimmar, om jag inte äter något.

Ryck upp dig!

Jag är chockad.

Svarar du?

Du har parat ihop mig!

Det struntar väl jag i!

Spela inte förnämad!

Nu hade du otur!

vardagligt: Han/hon är helknäpp.

vardagligt: Jag har sabbat det med honom/henne.

Han/hon är på min sida.

Är du knäpp, eller?

Det var taskigt.

Du kan dra åt helvetet!

Har du kärleksproblem?

Var inte så hård!



ARBETSUPPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

TYSKA I HÖRT MIT!
ARBETSBLAD 2007/08
PROGRAMNR 100664/tv1-6

Teil 1-6

Türkisch für Anfänger

Wenn du alle Folgen gesehen hast

4. Wörterkarten

a) Spielregeln

Med det här spelet kan ni lära er några uttryck ur serien. Sätt er i små grupper. Varje grupp kopierar arbetsblad 4 b och 4 c dubbelsidigt, klipper ut gloskorten och lägger dem i en hög, antingen med de tyska uttrycken eller med de svenska uttrycken (svårare!) uppåt. En börjar och tar ett kort, läser uttrycket och översätter det. Sedan vänder man på kortet. Om översättningen stämmer får man behålla kortet. Stämmer det inte, lägger man kortet underst i högen. Nu är det nästa spelares tur. Den som till slut har flest kort, har vunnit.



ARBETSPPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
 PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
 PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

4 b) deutsche Karten (kopieras dubbelsidigt)



Hör auf, mich rumzukommandieren!	Alles klar?	Wir wollen jetzt los!
Was guckt ihr so?	Kannst aufhören mit der Show.	Ich hab' die Schnauze voll!
Hast du was?	Was soll das?	Ist das ein Witz?
Du kannst nichts dafür!	Falls dir jemand dumm kommt!	Kann ich mir die mal ausleihen?
Reiß dich zusammen!	Ich kippe um, wenn ich nichts esse.	Das ist total unlogisch.
Mir doch egal!	Gehst du mal dran?	Ich stehe unter Schock.
Er/Sie hält zu mir.	Ich habe es mir mit ihm/ihr versaut.	Spiel nicht die beleidigte Leberwurst!
Du kannst mich mal!	Das war fies.	Geh't's noch?





ARBETSUPPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

TYSKA | HÖRT MIT!
ARBETSBLAD 2007/08
PROGRAMNR 100664/tv1-6



4 c) schwedische Karten (kopieras dubbelsidigt)

Vi måste ge oss i väg nu!	Är läget under kontroll?	Sluta att ständigt kommendera mig!
<i>slang:</i> Jag har fått nog!	Dra inte den där valsen igen!	Vad stirrar ni på?
Skämtar du?	Ge dig!	Vad är det med dig?
Kan jag låna den/dem?	Om någon är närgången!	Det är inte ditt fel!
Det är totalt ologiskt.	Jag svimmar, om jag inte äter något.	Ryck upp dig!
Jag är chockad.	Svarar du?	Det struntar väl jag i!
Spela inte förnämad!	<i>vardagligt:</i> Jag har sabbat det med honom/henne.	Han/hon är på min sida.
Är du knäpp, eller?	Det var taskigt.	Du ka dra åt helvetel!





ARBETSSUPPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
 PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
 PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

Teil 1-6

Türkisch für Anfänger

Wenn du alle Folgen gesehen hast

5. Memory

Spielt Memory mit einigen Ausdrücken aus der Serie!



Wir wollen jetzt los!	Vi måste ge oss i väg nu!	Alles klar?	Är läget under kontroll?
Was guckt ihr so?	Vad stirrar ni på?	Ist das ein Witz?	Skämtar du?
Hast du was?	Vad är det med dig?	Du kannst nichts dafür!	Det är inte ditt fel!
Reiß dich zusammen!	Ryck upp dig!	Gehst du mal dran?	Svarar du?
Mir doch egal!	Det struntar väl jag i!	Er/Sie hält zu mir.	Han/hon är på min sida.
Geht's noch?	Är du knäpp, eller?	Das war fies.	Det var taskigt.





ARBETSSUPPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**

TYSKA I HÖRT MIT!
ARBETSBLAD 2007/08
PROGRAMNR 100664/tv1-6

Teil 1-6

Türkisch für Anfänger

Wenn du alle Folgen gesehen hast

6. Türkisch für Anfänger – das Spiel

a) Spielregeln

Vem kommer först i mål hos familjen Schneider-Öztürk? På vägen dit måste ett antal frågor besvaras, som alla har med filmen att göra.

Eleverna spelar i grupper med 3-5 spelare. Kopiera en spelplan (arbetsblad 6 b) och en uppsättning frågekort (arbetsblad 6 c) till varje grupp. Korten klipps isär. Eleverna behöver också varsin spelpjäs och en tärning i varje grupp.

Frågekorten blandas och placeras i en hög på spelbordet med textsidan nedåt. Den spelare som börjar kastar tärningen och går framåt så många steg som tärningens ögon visar. Hamnar spelaren på en cirkel

med ett frågetecken ska han/hon besvara en fråga. Eleven till vänster om spelaren tar översta kortet i högen och läser upp frågan. Besvarar spelaren frågan korrekt, flyttas spelpjäsen tre steg framåt. Om svaret är fel får spelaren stå över sin tur vid nästa spelvarv. Till de flesta frågorna finns facit på korten. Frågekortet placeras sedan underst i högen. Samma fråga kan alltså återkomma senare i spelet.

Den spelare som först når målet har vunnit. Tärningen ska visa exakt det antal ögon som behövs för att en spelpjäs ska kunna flyttas till målrutan.

Eleverna kan gärna själva hitta på frågor till spelet!



ARBETSSUPPGIFTER: **GUNILLA AUGRELL**
DAGMAR PIRNTKE
 PRODUKTION: **HOFMANN & VOGES**
 PROJEKTANSVARIG: **KRISTINA BLIDBERG**


Teil 1-6

Türkisch für Anfänger

Wenn du alle Folgen gesehen hast

6. Türkisch für Anfänger – das Spiel

c) Fragekarten



<p>Wie heißt Lenas Freundin in Amerika?</p> <p>Kati</p>	<p>Wie sagt man „Deutschland“ auf Türkisch?</p> <p>Almanya</p>	<p>Wie geht die Titelmelodie von „Türkisch für Anfänger“ weiter? Ergänze den Satz: Ich glaub noch immer daran ich bin überzeugt davon, ...</p> <p><i>dass alles richtig war, dass alles stimmt.</i></p>	<p>Welche Augenfarbe hat Lena?</p> <p>braun</p>
<p>In was für einem Restaurant treffen sich Familie Öztürk und Familie Schneider zum ersten Mal? a) beim Italiener b) beim Chinesen c) beim Inder?</p> <p>beim Chinesen</p>	<p>Wie nennt Doris Lena oft mit Spitznamen (<i>smeknamn</i>)?</p> <p>Gurke/Gürkchen</p>	<p>Wie nennen sich Doris und Metin gegenseitig mit Spitznamen (<i>smeknamn</i>)?</p> <p>Hasi</p>	<p>Welches Wort fehlt? „Das bin ich. Glückliche. Bevor meine Mutter sich neu verliebte und mein Leben vorbei war! Und jetzt lebe ich in einer ...“</p> <p>Großfamilie</p>
<p>Wie alt ist Nils?</p> <p>13</p>	<p>Wie sagt man „Papa“ auf Türkisch?</p> <p>Baba</p>	<p>Wo hat Metin Doris kennen gelernt? a) im Kino b) im Restaurant c) im Body-Shop</p> <p>im Body-Shop</p>	<p>Was will Ching Doris für ihre Eltern abkaufen?</p> <p>eine Nudelmaschine</p>
<p>Übersetze: Reiß dich zusammen!</p> <p>Ryck upp dig!</p>	<p>Übersetze: Hast du was?</p> <p>Vad är det med dig?</p>	<p>Übersetze: Du kannst mich mal!</p> <p>Du ka dra åt helvete!</p>	<p>Wer geht nicht in Lenas Klasse, Costa oder Yağmur?</p> <p>Yağmur</p>
<p>Sage einen Satz, der typisch für Lena ist.</p>	<p>Sage einen Satz, der typisch für Doris ist.</p>	<p>Sage einen Satz, der typisch für Cem ist.</p>	<p>Sage einen Satz, der typisch für Yağmur ist.</p>
<p>Warum macht Axel eine Therapie?</p> <p>Er hat seine Eltern verloren.</p>	<p>Yağmur isst nur noch nach Sonnenuntergang. Warum? Welches Fest feiert sie?</p> <p>Sie feiert Ramadan.</p>	<p>Was für ein Motiv ist auf Lenas Isomatte?</p> <p>ein nackter Mann</p>	<p>Yağmur hat einen ganz besonderen Wecker. Wie sieht er aus?</p> <p>wie eine Moschee</p>

